

STERNSINGER

**KOLEDNICY
MISYJNI**

**CHANTEURS
A L'ETOILE**

**KARACSONYI
ENEKESEK**

**COLINDE
DE CRACIUN**



**I CANTORI
DELLA
STELLA**



„Sternsinger“ groups from Austria, Switzerland, the Italian South Tyrol, Hungary, Romania and Slovakia celebrated the New Year's Mass with Pope Francis in St. Peter's Basilica.

I Cantori della Stella provenienti da Austria, Svizzera, Alto Adige, Ungheria, Romania e Slovacchia hanno celebrato il Capodanno con Papa Francesco nella Basilica di San Pietro.

Les Chanteurs d'Etoile d'Autriche, de Suisse, du Tyrol du Sud, de Hongrie, de Roumanie et de Slovaquie ont célébré la nouvelle année avec le pape François dans la basilique Saint-Pierre.





Our theme for the year 2018 "child labor"

152 million children worldwide have to work - more than half of them in dangerous and exploitative conditions. These children have to work because their families are poor and their parents do not have a secure income. In our work, we are working hard to change such injustice structures and reject child labor as a solution to these problems.

In our topic "Child Labor" we present our positions, demands and visions on the problem.

Il nostro tema per l'anno 2018 "Lavoro minorile"

152 milioni di bambini in tutto il mondo devono lavorare - più della metà di loro in condizioni pericolose e di sfruttamento. Questi bambini devono lavorare perché le loro famiglie sono povere e i loro genitori non hanno un reddito sicuro. Nel nostro lavoro ci stiamo impegnando concretamente per modificare tali situazioni di ingiustizia rifiutando il lavoro minorile come soluzione a questi problemi.

Le nôtre thème pour l'année 2018 "Travail des enfants"

152 millions d'enfants dans le monde doivent travailler - plus de la moitié d'entre eux dans des conditions dangereuses et d'exploitation. Ces enfants doivent travailler parce que leur famille est pauvre et que leurs parents n'ont pas de rémunération assuré. Dans notre activité, nous travaillons dur pour changer ces structures d'injustice et pour rejeter le travail des enfants comme une solution à ces problèmes.

Le nôtre thème pour l'année 2018 "Travail des enfants"





KOLEDNICY MISYJNI The Singers of the Mission:

Idea and objectives of the Missionary Singers

The Missionary Singers are part of the popular custom in Poland and their missionary dimension has already over forty years of tradition.

Our group of singers does not have similarities with the Eastern Wise Men (Kings /Magi) as in German-speaking countries. They are the characters of the crib, like the Angel, the Shepherds and the characters who represent the country to which the aid projects are destined.

The commitment of the Missionary Singers has five objectives:

1. **Bring joy**

The main purpose is to bring the joy of Christmas to as many families as possible in the parish. The external sign of this joy is to write the blessing on the door: C + M + B (*Christus Mansion Benedicite* - may Christ bless this home). Of this joy: "I announce you great joy" - Lk 2:10 of which our homes and families are in need.

2. **Evangelize**

The aim of the Missionary Singers is that the children become evangelizers and at the same time they evangelize themselves through their commitment and the desire to support the children in the mission countries - all this contributes to the growth of missionary awareness in them.

3. **Universality**

The value of this action is also its universality, an opportunity to point out the dimension proper to every Christian child: to be open to the needs of those who suffer...

4. **Cultivate the tradition**

It is important to refer to tradition, to promote and stay with the Polish customs.

5. **Support for the missionary work**

Christian joy, if true, becomes a gift for others. The offers collected from the families visited is the way to express the joy and help brought to the most distressed countries. For the year 2017/18, the Missionary Singers will collect offers for the children of Syria and Lebanon. Their prayer is addressed for peace in the world and for the victims of war.



*II Spotkanie Koledników Misyjnych
w Jabłonowie Pomorskim
13 Stycznia 2018*



Program:

8:30 - 10:00 - Konkurs Gwiazd i Koledników	11:15 - Wspólne Koledowanie
10:00 - Powitanie	12:00 - Msza Święta pod przewodnictwem Biskupa Diecezjalnego prof. Wiesława Śmigła
10:15 - Świadectwo Misjonarza	
10:45 - Z Koledą w Domu	
11:00 - Sekretarz Krajowy PDMD	13:00 - Rozstrzygnięcie Konkursów



Meeting of the Missionary Singers at JABLONÓW POMORSKIE

For the second time in their history the Missionary Singers of the diocese of Toruń will meet together in thanksgiving, along with Bishop Wiesław Śmigiel, the new Ordinary of the Diocese.

The event is scheduled on January 13th, 2018 in Christ the King Parish at Jablonowo Pomorski.



KOLEDNICY MISYJNI I Cantori della Missione:

Idea e obiettivi dei Cantori Missionari

I Cantori Missionari fanno parte dell'usanza popolare in Polonia, e la dimensione missionaria dei Cantori ha già oltre quaranta anni di tradizione.

Il nostro gruppo di Cantori non ha le somiglianze dei Re Magi Orientali, come nei paesi di lingua tedesca, essi sono personaggi del presepe, come l'Angelo, i Pastori, e i personaggi rappresentanti il paese al quale sono rivolti i progetti d'aiuto.

L'impegno dei Cantori Missionari ha cinque obiettivi:

1. Portare gioia

Scopo principale è portare la gioia del Natale a quante più famiglie possibile nella parrocchia. L'espressione esterna di questa gioia è di scrivere sulla porta la benedizione: C + M + B (*Christus Mansion Benedicite* - possa Cristo benedica questa casa). Di questa gioia: "Ti annuncio grande gioia" - Lc 2, 10, hanno bisogno le nostre case e famiglie.

2. Evangelizzare

L'obiettivo dei Cantori Missionari è che i bambini diventano evangelizzatori, ma soprattutto, con il loro impegno, evangelizzano loro stessi, suscitando in loro il desiderio di aiutare i bambini nei Paesi di missione - tutto questo contribuisce alla crescita di una coscienza missionaria.

3. Universalità

Il valore di questa azione è anche la sua universalità, un'opportunità per mostrare la dimensione propria di ogni bambino cristiano, aperto ai bisogni di chi soffre....

4. Coltivare la tradizione

È importante fare riferimento alla tradizione, suscitare e mantenere le usanze polacche.

5. Sostegno al lavoro missionario

La gioia cristiana, se è vera, diventa un dono per gli altri. La raccolta di offerte nelle famiglie visitate è espressione per portare gioia e aiuto nei paesi più in difficoltà. Per gli anni 2017/18, i Cantori Missionari raccoglieranno offerte per i bambini della Siria e del Libano. La loro preghiera è rivolta per la pace nel mondo e per le vittime della guerra.



*II Spotkanie Koledników Misyjnych
w Jabłonowie Pomorskim
13 Stycznia 2018*



Program:

8:30 - 10:00 - Konkurs Gwiazd i Koledników	11:15 - Wspólne Koledowanie
10:00 - Powitanie	12:00 - Msza Święta pod przewodnictwem Biskupa Diecezjalnego prof. Wiesława Śmigła
10:15 - Świadectwo Misjonarza	
10:45 - Z Koledą w Domu	
11:00 - Sekretarz Krajowy PDMD	13:00 - Rozstrzygnięcie Konkursów



Incontro dei Cantori Missionari a JABLONÓW POMORSKIE

Per la seconda volta nella loro storia i Cantori Missionari della diocesi di Torun si incontreranno insieme in ringraziamento con il vescovo Wiesław Śmigiel, il nuovo Ordinario della Diocesi.

L'evento è previsto per il 13 gennaio 2018 nella Parrocchia di Cristo Re a Jablonowo Pomorski.



KOLEDNICY MISYJNI Les Chanteurs de la Mission:

Idee et objectifs des Chanteurs missionnaires

Les Chanteurs missionnaires font partie de l'usage populaire en Pologne et la dimension missionnaire des Chanteurs dispose déjà d'une tradition de plus de quarante ans.

Notre groupe de Chanteurs ne ressemble pas aux Rois Mages orientaux, comme dans les pays de langue allemande. Il s'agit de personnages de la crèche tels que l'Ange, les Bergers et les personnages représentant le pays dans lequel ont lieu les projets d'aide.

L'engagement des Chanteurs missionnaires a cinq objectifs :

1. Apporter la joie

Le but principal est d'apporter la joie de Noël au plus grand nombre de familles possibles de la Paroisse. L'expression extérieure de cette joie consiste à écrire sur la porte la bénédiction C + M + B (Christus Mansion Benedicite – Que le Christ bénisse cette maison). De cette joie, annoncée en particulier dans l'Evangile selon Saint Luc « je vous annonce une grande joie » (2, 10), nos maisons et nos familles ont grand besoin.

2. Evangéliser

L'objectif des Chanteurs missionnaires est de faire en sorte que les enfants deviennent des évangélistes mais aussi qu'ils s'évangélisent eux-mêmes au travers de leur engagement et, en suscitant en eux le désir d'aider les enfants des pays de mission, que tout ceci contribue à la croissance de la conscience missionnaire.

3. Universalité

La valeur de cette action repose également sur son universalité, sur le fait qu'il s'agit d'une possibilité de montrer la dimension propre de tout enfant chrétien, ouvert aux besoins de ceux qui souffrent.

4. Cultiver la tradition

Il est important de faire référence à la tradition, de susciter et de conserver les coutumes polonaises.

5. Soutenir l'action missionnaire

La joie chrétienne, si elle est authentique, devient un don pour les autres. La collecte d'offrandes dans les familles visitées est une manière d'exprimer le fait de porter la joie et l'aide dans les pays en difficulté. Pour les années 2017-2018, les Chanteurs missionnaires recueilleront des offrandes pour les enfants de la Syrie et du Liban. Leur prière aura pour intentions la paix dans le monde et les victimes de la guerre.



*II Spotkanie Koledników Misyjnych
w Jabłonowie Pomorskim
13 Stycznia 2018*



Program:

8:30 - 10:00 - Konkurs Gwiazd i Koledników	11:15 - Wspólne Koledowanie
10:00 - Powitanie	12:00 - Msza Święta pod przewodnictwem Biskupa Diecezjalnego prof. Wiesława Śmigła
10:15 - Świadectwo Misjonarza	
10:45 - Z Koledą w Domu	
11:00 - Sekretarz Krajowy PDMD	13:00 - Rozstrzygnięcie Konkursów



Rencontre des Chanteurs missionnaires à JABŁONÓW POMORSKIE

Pour la deuxième fois dans leur histoire, les Chanteurs missionnaires du Diocèse de Toruń se réuniront pour rendre grâce autour de S.Exc. Mgr Wiesław Śmigiel, nouvel Ordinaire du Diocèse.

L'événement est prévu pour le 13 janvier 2018 en la Paroisse du Christ Roi à Jabłonowo Pomorski.